

# ZAWIADOMIENIE COMMUNICATION



wydane przez: **DYREKTORA TRANSPORTOWEGO  
DOZORU TECHNICZNEGO**  
issued by: **DIRECTOR OF TRANSPORTATION  
TECHNICAL SUPERVISION**  
**ul. Chalubińskiego 8  
00-613 WARSZAWA**

dotyczące: **UDZIELENIA HOMOLOGACJI**  
concerning: **APPROVAL GRANTED**  
~~ROZSZERZENIA HOMOLOGACJI~~  
~~APPROVAL EXTENDED~~  
~~ODMOWY HOMOLOGACJI~~  
~~APPROVAL REFUSED~~  
~~COFNIĘCIA HOMOLOGACJI~~  
~~APPROVAL WITHDRAWN~~  
~~OSTATECZNEGO ZANIECHANIA PRODUKCJI~~  
~~PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED~~



typu podzespołu elektrycznego/elektronicznego pod względem Regulaminu nr 10.04  
of a type of electrical/electronic sub-assembly with regard to Regulation No. 10.04

Numer homologacji: **E20 10R-04 4204**  
Approval No.:

Numer rozszerzenia:  
Extension No.:

1. **Marka (nazwa handlowa producenta):** **Lampa samochodowa obrysowa/pozycyjna,  
diodowa 12/24V**  
Make (trade name of manufacturer): **car's end-outline/marker lamp, LED 12/24V**

2. **Typ i ogólny opis handlowy:**  
Type and general commercial description(s):

**Typ:** **HOR LRP4**  
Type:

**Krótki opis:** Lampa samochodowa diodowa typ: HOR LRP4 przeznaczona jest do instalacji w pojazdach z instalacją elektryczną 12V lub 24V. W zależności od wersji może pełnić funkcję lampy obrysowej lub lampy pozycyjnej. Typ: HOR LRP4 reprezentuje lampy diodowe będące urządzeniami obejmującymi grupę wyrobów występujących w następujących wariantach i wersjach (zależnych od pełnionych funkcji oraz wykonania):

- wariant HOR 77 wersje:
- wariant HOR 77A wersje:
- wariant HOR 83 wersje:
- wariant HOR 49 wersje:
- wariant HOR 61 wersje:
- wariant HOR 59 wersje:
- wariant HOR 64 wersje:
- wariant HOR 63 wersje:
- wariant HOR 53 wersje:
- wariant HOR 72 wersje:
- wariant HOR 71 wersje:
- wariant EMA 20 wersje:

Short description: Car LED lamp type: HOR LRP4 is intended for installation in vehicles of categories M, N and O with 12V or 24V electrical installation. Depending on the version, it can function as a end-outline lamp or marker lamp. Type: HOR LRP4 represents car's end-outline/marker lamps, LED 12/24V being devices which cover a group of products that present in the following variants and versions (depending on functions and performance):

- variant HOR 77 version:
- variant HOR 77A version:
- variant HOR 83 version:
- variant HOR 49 version:
- variant HOR 61 version:
- variant HOR 59 version:
- variant HOR 64 version:
- variant HOR 63 version:
- variant HOR 53 version:
- variant HOR 72 version:
- variant HOR 71 version:
- variant EMA 20 version:



3. **Sposoby identyfikacji typu, jeśli oznaczono na pojeździe/podzespołe/samodzielnej jednostce technicznej:**

Means of identification of type, if marked on the ~~vehicle/component~~/separate technical unit:

**HOR LRP4**

- 3.1. **Miejsce tego oznakowania:** **na powierzchni obudowy**  
Location of that marking: on the surface of the housing
4. **Kategoria pojazdu:** **M, N i O**  
Category of vehicle: M, N and O
5. **Nazwa i adres producenta:**  
Name and address of manufacturer:
6. **W przypadku elementu lub samodzielnej jednostki technicznej, miejsce i sposób umieszczenia znaku homologacyjnego:** **tabliczka znamionowa naklejona na obudowie**  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the ECE approval mark: data plate glued to the housing
7. **Adres(-y) zakładu(ów) montującego(ych):**  
Address(es) of assembly plant(s):
8. **Dodatkowe informacje:** **patrz Dodatek**  
Additional information: see Appendix
9. **Placówka techniczna upoważniona do przeprowadzania badań:**  
Technical Service responsible for carrying out the tests:  
**Politechnika Świętokrzyska, Laboratorium Elektrotechniki Pojazdowej**  
**Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce**  
Kielce University of Technology, Laboratory of Vehicle Electrotechnics  
Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce, Poland
10. **Data sprawozdania z badań:** **2017.04.10**  
Date of test report:
11. **Numer sprawozdania z badań:** **LEP/0008/2017/1**  
No. of test report:

12. **Uwagi (jeśli występują):** **brak uwag**  
Remarks (if any): no remarks

13. **Miejscowość:** **Warszawa**  
Place: Warsaw

14. **Data:** **7 czerwca 2017 r.**  
Date: 7<sup>th</sup> of June 2017

15. **Podpis:**  
Signature:

DYREKTOR  
*Jan Urbanowicz*



16. **Wykaz dokumentacji informacyjnej złożonej do władz homologacyjnych, która może być otrzymana na życzenie:**

- dokumentacja homologacyjna lamp samochodowych obrysowych/pozycyjnych, diodowych 12/24V typ: HOR LRP4;
- sprawozdanie z badań nr **LEP/0008/2017/1**;
- Dokument Informacyjny.

The index to the information package lodged with the Approval Authority, which may be obtained on request, is attached:

- approval documentation of the car's end-outline/marker lamps, LED 12/24V type: HOR LRP4;
- test report No. **LEP/0008/2017/1**;
- Information Documentation.

17. **Powody rozszerzenia:** **nie dotyczy**  
Reasons for extension: not applicable

**Dodatek do zawiadomienia o udzieleniu homologacji nr E20 10R-04 4204  
dotyczącego homologacji typu podzespołu elektrycznego/elektronicznego  
zgodnie z Regulaminem nr 10**

Appendix to type-approval communication form No. E20 10R-04 4204  
concerning the type-approval of an ~~electrical~~/electronic  
sub-assembly under Regulation No. 10



1. **Dodatkowe informacje:**  
Additional information:
  - 1.1. **Znamionowe napięcie systemu elektrycznego:** 12 V lub 24V  
Electrical system rated voltage: 12 V or 24V
  - 1.2. **Niniejszy podzespół (ESA) może być użyty w każdym typie pojazdu kategorii M, N, O z następującymi ograniczeniami:**  
This ESA can be used on any vehicle type of M, N, O categories with the following restrictions:  
**bez ograniczeń**  
no restrictions
  - 1.2.1. **Warunki instalowania, jeśli są:** zgodnie z instrukcją montażu  
Installation conditions, if any: according to the mounting instruction
  - 1.3. **Niniejszy podzespół (ESA) może być użyty tylko w następujących typach pojazdów:**  
This ESA can be used only on the following vehicle types:  
**nie dotyczy**  
not applicable
  - 1.3.1. **Warunki instalowania, jeśli są:** nie dotyczy  
Installation conditions, if any: not applicable
  - 1.4. **Wykorzystane metody badawcze oraz badane zakresy częstotliwości w celu określenia odporności (zgodnie z załącznikiem 9 do regulaminu nr 10.04):**  
**punkt 1.2.1 b) dla zakresu częstotliwości 20 ÷ 2 000 MHz**  
The specific test method(s) used and the frequency ranges covered to determine immunity were:  
(Please specify precise method used from Annex 9 of Regulation No. 10.04):  
paragraph 1.2.1 b) for frequency range 20 ÷ 2 000 MHz
  - 1.5. **Akredytowane zgodnie z normą ISO 17025 oraz upoważnione przez Władze Homologacyjne laboratorium odpowiedzialne za przeprowadzenie badań:**  
Laboratory accredited to ISO 17025 and recognized by the Approval Authority responsible for carrying out the tests:  
**Politechnika Świętokrzyska, Laboratorium Elektrotechniki Pojazdowej**  
**Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce**  
Kielce University of Technology, Laboratory of Vehicle Electrotechnics  
Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce, Poland
2. **Uwagi:** brak uwag  
Remarks: no remarks



COMUNICACIÓN / COMMUNICATION:

Concerniente a <sup>(1)</sup>: LA CONCESION DE HOMOLOGACIÓN  
~~LA EXTENSIÓN DE HOMOLOGACIÓN~~  
~~LA DENEGACIÓN DE HOMOLOGACIÓN~~  
~~LA RETIRADA DE HOMOLOGACIÓN~~  
~~EL CESE DEFINITIVO DE PRODUCCIÓN~~

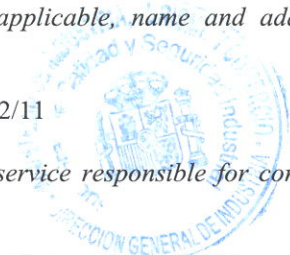
Concerning <sup>(1)</sup>: APPROVAL GRANTED  
~~APPROVAL EXTENDED~~  
~~APPROVAL REFUSED~~  
~~APPROVAL WITHDRAWN~~  
~~PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED~~

de un tipo de dispositivo en aplicación del Reglamento N° 7.  
of a type of device pursuant to Regulation No.7.

N° de homologación/ Approval No.: A-E9-02.6486

Extensión N° / Extension No.: -----

1. Marca de fábrica o comercial del dispositivo / Trade name or mark of the device:
2. Designación del tipo de dispositivo dado por el fabricante / Manufacturer's name for the type of device:  
HOR 61/A
3. Nombre y dirección del fabricante / Manufacturer's name and adress:
4. En su caso, nombre y dirección del representante del fabricante / If applicable, name and address of manufacturer's representative:-----
5. Dispositivo presentado a homologación el /Submitted for approval on: 18/02/11
6. Servicio técnico encargado de los ensayos de homologación / Technical service responsible for conducting approval test: IDIADA
7. Fecha del acta de ensayos emitida por este servicio / Date of report issued by that service:28/02/11
8. Número del acta de ensayos emitido por dicho servicio / Number of report issued by that service: T1102597
9. Breve descripción / Concise description:
  - 9.1. - Por categoría de luz / By category of lamp: Luz de posición delantera / Front position lamp
    - Para la instalación en el exterior ~~o en el interior o ambos~~<sup>(1)</sup> / For mounting either outside ~~or inside or both~~<sup>(1)</sup>:
    - Color de la luz emitida: ~~rojo~~/blanca <sup>(1)</sup> / Colour of the light emitted: ~~red~~/white <sup>(1)</sup>.



<sup>(1)</sup> Táchese lo que no proceda / Strike out what does not apply



- Número, categoría(s) y tipo de la(s) lámpara(s) / *Number, category and kind of light source(s)*: 1 x LED
- Voltaje y potencia / *Voltage and wattage*: 12V-0.6W / 24V-1.2W
- Código de identificación específico del módulo de fuente de luz: / *Light source module specific identification code*:---
- Solamente para instalación en vehículos de las categorías M<sub>1</sub> y/o N<sub>1</sub>: *si/no* <sup>(1)</sup> / *Only for installation on M<sub>1</sub> and/or N<sub>1</sub> category vehicles: yes/no* <sup>(1)</sup>
- Solamente para instalación limitada en altura igual o inferior a 750 mm por encima del suelo. *(si/no)* <sup>(1)</sup> / *Only for limited mounting height of equal to or less than 750 mm above the ground (yes/ no)* <sup>(1)</sup>
- Condiciones geométricas de instalación y variaciones relacionadas (en su caso) / *Geometrical conditions of installation and relating variations (if any)*:---
- Aplicación de una guía de control electrónica/control de intensidad variable de la fuente luminosa / *Application of an electronic light source control gear/variable intensity control*: ---
  - (a) formando parte de la luz: *si/no* <sup>(1)</sup> / *being part of the lamp: yes/no* <sup>(1)</sup>
  - (b) no formando parte de la luz: *si/no* <sup>(1)</sup> / *being not part of the lamp: yes/no* <sup>(1)</sup>
- Tensión(es) de entrada suministrada(s) por la guía de control electrónica de la fuente luminosa / *Input voltage(s) supplied by an electronic light source control gear*: ---
- Fabricante de la guía de control electrónica/control de intensidad variable de la fuente luminosa y número de identificación (cuándo la guía de control de la fuente luminosa forma parte de la luz pero no está incluida en el cuerpo de la luz) / *Electronic light source control gear/variable intensity control manufacturer and identification number (when the light source control gear is part of the lamp but is not included into the lamp body)*:---
- Intensidad luminosa variable: *si/no* <sup>(1)</sup> / *Variable luminous intensity: yes/no* <sup>(1)</sup>

9.2. Función(es) producida por una lámpara interdependiente que forma parte de un sistema de lámparas interdependientes / *Function(s) produced by an interdependent lamp forming part of an interdependent lamp system*:

Luz de posición delantera	<i>si/no</i> <sup>(1)</sup>	<i>Front position lamp</i>	<i>yes/no</i> <sup>(1)</sup>
R1 Luz de posición trasera	<i>si/no</i> <sup>(1)</sup>	<i>R1 Rear position lamp</i>	<i>yes/no</i> <sup>(1)</sup>
R2 Luz de posición trasera	<i>si/no</i> <sup>(1)</sup>	<i>R2 Rear position lamp</i>	<i>yes/no</i> <sup>(1)</sup>
S1 Luz de pare	<i>si/no</i> <sup>(1)</sup>	<i>S1 Stop lamp</i>	<i>yes/no</i> <sup>(1)</sup>
S2 Luz de pare	<i>si/no</i> <sup>(1)</sup>	<i>S2 Stop lamp</i>	<i>yes/no</i> <sup>(1)</sup>
S3 Luz de pare	<i>si/no</i> <sup>(1)</sup>	<i>S3 Stop lamp</i>	<i>yes/no</i> <sup>(1)</sup>
S4 Luz de pare	<i>si/no</i> <sup>(1)</sup>	<i>S4 Stop lamp</i>	<i>yes/no</i> <sup>(1)</sup>
End-outline marker lamp	<i>si/no</i> <sup>(1)</sup>	<i>Luz de gálibo</i>	<i>yes/no</i> <sup>(1)</sup>

- 10. Posición de la marca de homologación / *Position of the approval mark*: Ver documentación suministrada por el fabricante / *See documentation supplied by the manufacturer*
- 11. Motivos de la extensión (en su caso) / *Reason(s) of extension (if applicable)*: -----
- 12. Se concede/~~deniega~~/~~extiende~~/~~retira~~ la homologación <sup>(1)</sup> / *Approval granted* / ~~*refused*~~ / ~~*extended*~~ / ~~*withdrawn*~~ <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Táchese lo que no proceda / *Strike out what does not apply*



13. Lugar / *Place*: Madrid
14. Fecha / *Date*: 01/03/11
15. Firma / *Signature*:

EL SUBDIRECTOR GENERAL DE CALIDAD Y  
SEGURIDAD INDUSTRIAL  
Resolución P.D. 28-06-2004

Fdo. D. Timoteo de la Fuente García

16. La lista de documentos en poder del Servicio Administrativo que ha concedido la homologación se adjunta a esta comunicación y puede ser obtenida bajo petición / *The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.*
  - Informe del ensayo / *Test report*
  - Documentación suministrada por el fabricante / *Documentation supplied by the manufacturer*

# ZAWIADOMIENIE COMMUNICATION



wydane przez: **DYREKTORA TRANSPORTOWEGO  
DOZORU TECHNICZNEGO**  
issued by: **DIRECTOR OF TRANSPORTATION  
TECHNICAL SUPERVISION**  
**ul. Chalubińskiego 8  
00-613 WARSZAWA**

dotyczące: **UDZIELENIA HOMOLOGACJI**  
concerning: **APPROVAL GRANTED**  
~~ROZSZERZENIA HOMOLOGACJI~~  
~~APPROVAL EXTENDED~~  
~~ODMOWY HOMOLOGACJI~~  
~~APPROVAL REFUSED~~  
~~COFNIĘCIA HOMOLOGACJI~~  
~~APPROVAL WITHDRAWN~~  
~~OSTATECZNEGO ZANIECHANIA PRODUKCJI~~  
~~PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED~~



typu podzespołu elektrycznego/elektronicznego pod względem Regulaminu nr 10.04  
of a type of electrical/electronic sub-assembly with regard to Regulation No. 10.04

Numer homologacji: **E20 10R-04 4204**  
Approval No.:

Numer rozszerzenia:  
Extension No.:

1. **Marka (nazwa handlowa producenta):** **Lampa samochodowa obrysowa/pozycyjna,  
diodowa 12/24V**  
Make (trade name of manufacturer): **car's end-outline/marker lamp, LED 12/24V**

2. **Typ i ogólny opis handlowy:**  
Type and general commercial description(s):

**Typ:** **HOR LRP4**  
Type:

**Krótki opis:** Lampa samochodowa diodowa typ: HOR LRP4 przeznaczona jest do instalacji w pojazdach z instalacją elektryczną 12V lub 24V. W zależności od wersji może pełnić funkcję lampy obrysowej lub lampy pozycyjnej. Typ: HOR LRP4 reprezentuje lampy diodowe będące urządzeniami obejmującymi grupę wyrobów występujących w następujących wariantach i wersjach (zależnych od pełnionych funkcji oraz wykonania):

- wariant HOR 77 wersje:
- wariant HOR 77A wersje:
- wariant HOR 83 wersje:
- wariant HOR 49 wersje:
- wariant HOR 61 wersje:
- wariant HOR 59 wersje:
- wariant HOR 64 wersje:
- wariant HOR 63 wersje:
- wariant HOR 53 wersje:
- wariant HOR 72 wersje:
- wariant HOR 71 wersje:
- wariant EMA 20 wersje:

Short description: Car LED lamp type: HOR LRP4 is intended for installation in vehicles of categories M, N and O with 12V or 24V electrical installation. Depending on the version, it can function as a end-outline lamp or marker lamp. Type: HOR LRP4 represents car's end-outline/marker lamps, LED 12/24V being devices which cover a group of products that present in the following variants and versions (depending on functions and performance):

- variant HOR 77 version:
- variant HOR 77A version:
- variant HOR 83 version:
- variant HOR 49 version:
- variant HOR 61 version:
- variant HOR 59 version:
- variant HOR 64 version:
- variant HOR 63 version:
- variant HOR 53 version:
- variant HOR 72 version:
- variant HOR 71 version:
- variant EMA 20 version:



3. **Sposoby identyfikacji typu, jeśli oznaczono na pojeździe/podzespołe/samodzielnej jednostce technicznej:**

Means of identification of type, if marked on the ~~vehicle/component~~/separate technical unit:

**HOR LRP4**

- 3.1. **Miejsce tego oznakowania:** **na powierzchni obudowy**  
Location of that marking: on the surface of the housing
4. **Kategoria pojazdu:** **M, N i O**  
Category of vehicle: M, N and O
5. **Nazwa i adres producenta:**  
Name and address of manufacturer:
6. **W przypadku elementu lub samodzielnej jednostki technicznej, miejsce i sposób umieszczenia znaku homologacyjnego:** **tabliczka znamionowa naklejona na obudowie**  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the ECE approval mark: data plate glued to the housing
7. **Adres(-y) zakładu(ów) montującego(ych):**  
Address(es) of assembly plant(s):
8. **Dodatkowe informacje:** **patrz Dodatek**  
Additional information: see Appendix
9. **Placówka techniczna upoważniona do przeprowadzania badań:**  
Technical Service responsible for carrying out the tests:  
**Politechnika Świętokrzyska, Laboratorium Elektrotechniki Pojazdowej**  
**Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce**  
Kielce University of Technology, Laboratory of Vehicle Electrotechnics  
Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce, Poland
10. **Data sprawozdania z badań:** **2017.04.10**  
Date of test report:
11. **Numer sprawozdania z badań:** **LEP/0008/2017/1**  
No. of test report:

12. **Uwagi (jeśli występują):** **brak uwag**  
Remarks (if any): no remarks

13. **Miejscowość:** **Warszawa**  
Place: Warsaw

14. **Data:** **7 czerwca 2017 r.**  
Date: 7<sup>th</sup> of June 2017

15. **Podpis:**  
Signature:

DYREKTOR  
*Jan Urbanowicz*



16. **Wykaz dokumentacji informacyjnej złożonej do władz homologacyjnych, która może być otrzymana na życzenie:**

- dokumentacja homologacyjna lamp samochodowych obrysowych/pozycyjnych, diodowych 12/24V typ: HOR LRP4;
- sprawozdanie z badań nr **LEP/0008/2017/1**;
- Dokument Informacyjny.

The index to the information package lodged with the Approval Authority, which may be obtained on request, is attached:

- approval documentation of the car's end-outline/marker lamps, LED 12/24V type: HOR LRP4;
- test report No. **LEP/0008/2017/1**;
- Information Documentation.

17. **Powody rozszerzenia:** **nie dotyczy**  
Reasons for extension: not applicable

**Dodatek do zawiadomienia o udzieleniu homologacji nr E20 10R-04 4204  
dotyczącego homologacji typu podzespołu elektrycznego/elektronicznego  
zgodnie z Regulaminem nr 10**

Appendix to type-approval communication form No. E20 10R-04 4204  
concerning the type-approval of an ~~electrical~~/electronic  
sub-assembly under Regulation No. 10



1. **Dodatkowe informacje:**  
Additional information:
  - 1.1. **Znamionowe napięcie systemu elektrycznego:** 12 V lub 24V  
Electrical system rated voltage: 12 V or 24V
  - 1.2. **Niniejszy podzespół (ESA) może być użyty w każdym typie pojazdu kategorii M, N, O z następującymi ograniczeniami:**  
This ESA can be used on any vehicle type of M, N, O categories with the following restrictions:  
**bez ograniczeń**  
no restrictions
  - 1.2.1. **Warunki instalowania, jeśli są:** zgodnie z instrukcją montażu  
Installation conditions, if any: according to the mounting instruction
  - 1.3. **Niniejszy podzespół (ESA) może być użyty tylko w następujących typach pojazdów:**  
This ESA can be used only on the following vehicle types:  
**nie dotyczy**  
not applicable
  - 1.3.1. **Warunki instalowania, jeśli są:** nie dotyczy  
Installation conditions, if any: not applicable
  - 1.4. **Wykorzystane metody badawcze oraz badane zakresy częstotliwości w celu określenia odporności (zgodnie z załącznikiem 9 do regulaminu nr 10.04):**  
**punkt 1.2.1 b) dla zakresu częstotliwości 20 ÷ 2 000 MHz**  
The specific test method(s) used and the frequency ranges covered to determine immunity were:  
(Please specify precise method used from Annex 9 of Regulation No. 10.04):  
paragraph 1.2.1 b) for frequency range 20 ÷ 2 000 MHz
  - 1.5. **Akredytowane zgodnie z normą ISO 17025 oraz upoważnione przez Władze Homologacyjne laboratorium odpowiedzialne za przeprowadzenie badań:**  
Laboratory accredited to ISO 17025 and recognized by the Approval Authority responsible for carrying out the tests:  
**Politechnika Świętokrzyska, Laboratorium Elektrotechniki Pojazdowej**  
**Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce**  
Kielce University of Technology, Laboratory of Vehicle Electrotechnics  
Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce, Poland
2. **Uwagi:** brak uwag  
Remarks: no remarks